



Stadtturm Erding

Der Wachturm

Erding City Tower

The watch tower

AUTHENTISCHER ORT
AUTHENTIC PLACE



Hoch hinaus: der Stadtturm von Erding

Als Höhepunkt der Erdinger Turmsilhouette überragt der Stadtturm prominent die historische Altstadt. Weithin sichtbar lugt er mit seinen 51,80 m aus dem mittelalterlichen Ortskern stadtbildprägend hervor – gemessen vom Straßenpflaster bis hinauf zur Spitze des bekrönenden Kreuzes. 163 Stufen sind zu erklimmen, wenn man in die ehemalige Türmerwohnung hinaufgelangen möchte. Oben angekommen, offenbart sich ein atemberaubender Blick in alle Himmelsrichtungen über die Altstadt und weit darüber hinaus. Bei guter Sicht hat man das gesamte Alpenpanorama vor sich. Der denkmalgeschützte Turm befindet sich im Eigentum der Stadt Erding und gehört nicht zur direkt benachbart liegenden Stadtpfarrkirche St. Johann, wie man vielleicht auf den ersten Blick vermuten möchte. Doch dazu mehr auf der zweiten Tafel, die den Stadtturm mit seiner Funktion als Kirch- und Glockenturm näher beschreibt.



Abb. 1:
Älteste Ansicht von Erding aus dem Jahr 1590 mit seiner reichen Turmsilhouette. Deckenmalerei im Antiquarium der Münchner Residenz von Hans Donauer d. A.
(Bildnachweis: Bayer. Verwaltung der staatlichen Schlösser, Gärten und Seen; Fotografie von 1924)
The oldest view of Erding dating from 1590 showing its many-towered silhouette. Ceiling painting in the antiquaries room of the Munich residence of Hans Donauer the older.

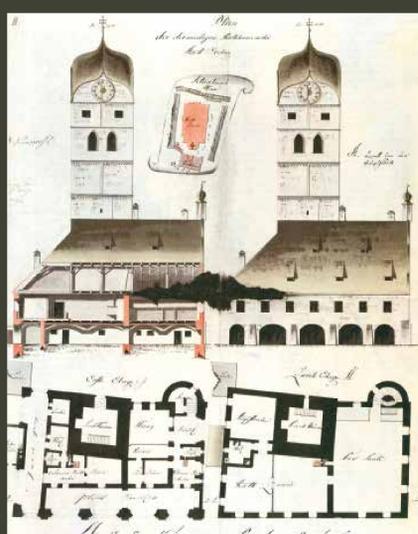


Abb. 3:
Kolorierter Plan des ehemaligen Rathauses mit Stadtturm in Seitenansicht, Schnittzeichnung und Grundrissplan, um 1866.
(Stadtarchiv Erding)
Colored plan showing the side view of the former town hall with the City Tower, sectional drawing and floor plan, approximately 1866.

between the 13th and 14th centuries. Embellishments to the lower part of the facade, such as the indented frieze (also known as a „German band“), suggest that its origins lie at least in the Romanesque period. The location seems to have been well chosen for its situation on the main city square (Schrannenplatz) at the intersection of the roads Langer Zeile, Landshuter and Münchener Strasse as well as the Friedrich-Fischer-Strasse, which is the northern continuation of the Haager Strasse. According to the documents that are available to us, Erding was founded in about 1228 as part of the Wittelsbach dynasty's city-building policy. It was built under the rule of Ludwig der Kelheimer as a fortified market town half-way between Landshut and Munich. This „new Erding“ was cleverly situated as a lowland or lakeside fortification to take advantage of the local geography and terrain. At that time, what is now modern Erding took its name from the (old) Erding which was first mentioned in 788. Whether the tower was already present in these early years is unknown.

High above: the Erding City Tower

Standing as the high point among Erding's silhouette of towers, the City Tower gazes down from its prominent position over the historic city center. Visible from far away, the tower, which rises 51.80 m from street level to the peak of its crowning cross, looks out from the medieval city center of which it is so very characteristic. Anyone who wants to reach the former living quarters high up in the tower must first climb 163 steps. But once at the top, you are rewarded with a breathtaking view in all directions out across the historic old city and far beyond. On clear days, the broad panorama of the Alps opens up in front of you. The tower, which is a protected historic monument, is owned by the City of Erding and does not, as one might be tempted to think at first glance, belong to the parish church of St. Johann, which is its immediate neighbor. However, you will find more on this on the second panel which describes the City Tower and its function as church and bell tower in greater detail.

Freistehend: Erdings beeindruckender „Campanile“

Es darf davon ausgegangen werden, dass der Stadtturm lange Zeit vollkommen frei am Hauptplatz stand. Freistehende (Glocken-) Türme sind in Bayern selten, in Italien findet man sie häufiger (campana (ital.) bedeutet Glocke). Beim Stadtturm von Erding handelt es sich um einen verputzten Ziegelbau, der in neun Geschoße unterteilt ist. Auf drei Seiten wird er in den unteren Stockwerken von der Schrannenhalle, heute Sparkasse Erding, umschlossen. Die Fassade ist mit Rundbögen sowie Dreiecksgiebel- und Zahnschnittfriesen verziert. Im Erdgeschoß beträgt die Mauerstärke 1,75 m, der Innenraum dort weist ein liches Maß von 4,20 bis 4,30 m auf. Folglich misst eine Seitenlänge des annähernd quadratischen Grundrisses ca. 7,70 m. Das Dach bildet eine geschwungene, mit Holzschindeln gedeckte Kuppelhaube, die auf vier kielbogenförmigen Giebeln aufsitzt. Diese Art der Ausformung der Haube ist bereits in der ältesten Ansicht von Erding aus dem Jahr 1590 belegt. Die Kuppel schmückt damals noch eine Wetterfahne. Möglich ist, dass die Haube übergangsweise als Notdach geplant und ausgeführt wurde, es aber damals an ausreichend Geldmitteln für eine „echte“ Turmspitze fehlte. 1562 entschied die Bürgergemeinde, das Rathaus an die Ostseite des Turms bzw. fast „drumherum“ zu errichten. Im siebten Geschoß weisen zugemauerte Schall-Löcher darauf hin, dass sich einst dort die Glockenstube befunden hat. Es wird vermutet, dass im 15. Jahrhundert zwei weitere Geschoße aufgesetzt wurden – für die neue Glockenstube und die Wohnung des Turmwächters. Damit erhielt er seine heutige Gestalt.

Wie alt ist der Stadtturm?

Die Ursprünge des Turms liegen im Dunkeln. Eine exakte Zeitbestimmung gestaltet sich schwierig, da aus den Gründungsjahren weder Schriftquellen überliefert sind noch weiterführende Bauuntersuchungen oder archäologische Ausgrabungen stattgefunden haben. So schwanken die Angaben zwischen dem 13. und 14. Jahrhundert. Verzierungen am unteren Teil der Fassade, wie der Zahnfries (auch Deutsches Band genannt), muten zumindest romanisch an. Der Standort scheint wohl gewählt, gelegen am Stadtplatz (Schrannenplatz) im Schnittpunkt der Straßenachsen von Langer Zeile, Landshuter und Münchener Straße sowie Friedrich-Fischer-Straße, der nördlichen Verlängerung der Haager Straße. Erding wurde den überlieferten Quellen nach um 1228 im Zuge der wittelsbachischen Städtebaupolitik als befestigter Marktplatz auf halber Wegstrecke zwischen Landshut und München unter Ludwig dem Kelheimer gegründet. Geschickt wurde das „neue Erding“ unter Ausnutzung der naturräumlichen Gegebenheiten als Niederungs- bzw. Wasserburg im Sempttal platziert. Das heutige Erding hatte damals den Namen vom bereits um 788 erstmals erwähnten (Alten)erding „übernommen“. Ob der Turm bereits in den Anfangsjahren bestand, ist unbekannt.



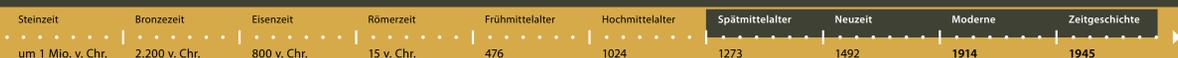
Abb. 2:
Eine der ältesten Fotografien der Stadt Erding: Altes Rathaus mit Stadtturm um 1860. Rechts im Bild der kleine Glockenturm des alten Rathauses, er enthielt die Ratsglocke.
(Bildarchiv Museum Erding)
One of the oldest photographs of the city of Erding: Old town hall with City Tower in around 1860. On the right you can see the small bell tower of the old city hall, which contained the council bell.

Standing free: Erding's striking „Campanile“

There is good reason to believe that for many years, the City Tower stood totally unencumbered on the city square. Although free-standing (bell) towers are rare in Bavaria, they are found more frequently in Italy (in Italian, campana means bell). The Erding City Tower is a rendered brick building subdivided into nine storeys. Around three sides, the lower floors are encircled by the Schrannenhalle, or what is now the Sparkasse Erding. The facade is decorated with round arches, triangular gables and indented friezes. On the ground floor, the walls are 1.75 m thick and the interior of the building measures 4.20 to 4.30 m across. Consequently the sides of the almost square ground plan are approximately 7.70 m in length. The roof is formed as a curving dome-like structure, clad with wooden shingles and supported by four ogee arch gables. This roofing structure is already visible in the earliest view of Erding, which dates from the year 1590. At that time, the dome was still topped by a weather vane. It is possible that the domed roof was planned and built as a temporary emergency solution but that the finances needed to construct a „proper“ spire were subsequently lacking. In 1562, the city decided to build the town hall on the eastern side of the tower, almost enclosing it. Walled-up sound holes on the seventh floor indicate that this is where the belfry was once located. It is thought that two further storeys were added in the 15th century - for the new belfry and to provide accommodation for the watchman. That is how it came to have the appearance we know today.

How old is the City Tower?

The origins of the tower are unclear. It is difficult to assign it an exact date because no written sources of information from its early days have survived and no architectural examinations or archaeological excavations that might shed further light on the subject have been conducted. Estimates therefore range



Museum Erding · Prielmayerstraße 1 · 85435 Erding
Tel. +49 (0) 8122 - 40 81 50 · Fax +49 (0) 8122 - 40 81 59
www.museum-erding.de · museum@erding.de
Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag von 13 bis 17 Uhr

Dieser Informationspunkt wurde unter der Federführung des Museums Erding in Zusammenarbeit mit der Gästeführerin Doris Bauer und dem Heimatforscher Paul Adelsberger im September 2016 realisiert.



Besuchen Sie das Museum Erding sowie weitere Authentische Orte.



museum erding
extramusealer
Informationspunkt

Stadtturm Erding

Der Wachturm

Erding City Tower

The watch tower

AUTHENTISCHER ORT

AUTHENTIC PLACE



Wachsam im Turm: der Turmwächter

Der Turmwächter hatte den höchsten Arbeitsplatz der Stadt und einen verantwortungsvollen Posten. Er diente Hunderten der schaffenden und schlafenden Stadt Erding. Sein Schrei „Feind am Tor“ war meist vergebliche Warnung, wenn er die Staubfahnen von Kriegshorden im Vorfeld der Stadt auftauchen sah. In den letzten Jahrhunderten gehörte zu den hauptsächlichen Aufgaben der Türmer die Feuerwacht. Die „Instruktion für die Feuerwächter“ von 1829 sagt aus: „Auf dem Stadtturm am alten Rathaus bleibt



Abb. 4: Ansichtskarte der neuen Schrannehalle mit Stadtturm und Schranneplatz mit Frauenkirchlein im Vordergrund, um 1920. (Bildarchiv Museum Erding)
Postcard showing the new Schrannehalle with the City Tower and Schranneplatz and the Frauenkirchlein church in the foreground, approximately 1920.

fortan ein eigener Feuerwächter aufgestellt. Derselbe hat ununterbrochen und wohl darauf Acht zu geben, ob sich nicht in der Stadt und der Umgebung eine Feuersbrunst oder Spuren derselben sich zeigen“. Für den Brandfall legte die Dienstordnung die Vorgehensweise genau fest: „Brennt es innerhalb des Burgfriedens, so fängt er mit dem Anschlag an die große Feuerglocke an, hängt bei Tag die Feuerfahne und bei Nacht die Feuerlaterne in die Richtung gegen das Feuer aus, und ruft mit dem Sprachrohre herab, wo er den Brand bemerkt.“ Seit 1847 befinden sich in der Türmerwohnung an den Fensterbrettern geschliffene Marmorplatten, auf denen für die entsprechende Himmelsrichtung Ortskarten mit Entfernungangaben eingraviert sind. Trotz großer Verantwortung bezog der Turmwächter nur eine geringe Besoldung, die Wohnung, allerdings ohne fließendes Wasser und Toilette, erhielt er kostenlos. Ab 1895 versah Kathi Weilbacher, die Frau des verstorbenen Türmers, den letzten Dienst. Interessanterweise gab sie im Nebenerwerb Eintrittskarten zur Turmbesteigung aus. Der letzte (private) Bewohner, Schreiner Sebastian Schollwöck, lebte bis 1965 im Turm.

Watching from the tower: the watchman

The watchman had the highest place of work in the city and a very responsible job to do. He served the hundreds of working and sleeping folk of Erding. His cry „Enemy at the Gate“ was a warning, mostly given in vain, when he saw the clouds of dust stirred up by warring hordes before the city. In more recent centuries, one of the watchman's main tasks was to watch out for fire. The „Instructions for the fire watch“ of 1829 say: „From now on, a separate fire watchman shall be present in the city tower at the old town hall. His task is to watch carefully and without interruption as to whether a blaze or traces thereof are to be seen in the city or its surroundings“. These instructions also set out an exact procedure to be followed in the event of a fire: „Should there be a fire within the city precincts then he shall start to sound the large fire bell; during the day he shall hang out the fire flag and at night the fire lantern, pointing in the direction of the fire; and with the speaking trumpet he shall shout down to say where he has seen the fire.“ Since 1847, engraved marble slabs have been present on the window sills in the tower living quarters. These are engraved with a map of the locality and the corresponding distances for each point of the compass. Despite his great responsibility, the watchman in the tower received only meager pay. His accommodation, albeit without running water or toilet, he received free of charge. As of 1895, Kathi Weilbacher, the wife of the deceased watchman, performed this task for the last time. Interestingly, to supplement her income, she sold tickets for visits to the tower. The last (private) occupant, cabinet-maker Sebastian Schollwöck, lived in the tower until 1965.

Krisen und Kriege: Der Turm hat überlebt

Während des Dreißigjährigen Krieges hatte der Turm die Schreckensjahre 1632 und 1634 unbeschadet überstanden. Im September 1648, als fast komplett Erding durch die Franzosen in Schutt und Asche gelegt wurde, brannte er jedoch bis oben vollständig aus. Die unter großer Hitze schmelzenden Glocken stürzten donnernd im Inneren herab. Wie eine gigantische Fackel mag der Turm wohl ausgesehen haben.

Bereits 1651 begann man ihn wieder provisorisch zu reparieren. Dabei wurde die Kuppel und rot gestrichene Holzschindeldeckung erneuert und unter Stadtmaurermeister Kaspar Kogler die Westseite wieder hergerichtet. Der Erdinger Maler Adam freskierte die Zifferblätter der neuen Uhr.

Eine weitere Erneuerung der Dachdeckung fand 1803 statt, die rote Farbe stammte aus Tirol. Erstmals ist ein Wetterableiter erwähnt, ein Vorgänger der heutigen Blitzableiter. 1842 wurde das aus Eisen gefertigte Kreuz auf der Kuppel feuervergoldet, zur Hälfte finanziert über Spenden aus der Erdinger Bürgerschaft. 1866 muss der Turm für kurze Zeit vollkommen frei gestanden sein, denn das alte Rathaus wurde abgerissen und an selber

Stelle und im neuen Gewand die heutige Schrannehalle errichtet. Leider ist vom freistehenden Turm keine Fotografie überliefert.

Dem für Erding verheerenden Bombenangriff vom 18.04.1945 entkam der Stadtturm glücklicherweise knapp. Bereits 1949 wurden Haube und goldener Turmknopf restauriert. Die letzte umfassende Renovierung fand 1968 statt. Neben neuer Schindeldeckung und Vergoldung der Bekrönung wurde das Gebäude mit Spannstangen verstärkt sowie Glockenstuhl und Fassade erneuert. Erstmals erhielt die Westseite des Turms ein Uhrenzifferblatt. Im Zuge der Komplettsanierung des Sparkassengebäudes 2012 gelang es, einen kleinen Teil der östlichen Turmfassade in den neu errichteten „Schranneaal“ im Dachgeschoß harmonisch und denkmalgerecht zu integrieren.



Abb. 5: Zwei Erdinger Wahrzeichen neben Bombschutt: Stadtpfarrkirche und Stadtturm kurz nach dem verheerenden Fliegerbombenangriff auf Erding am 18.04.1945. (Bildarchiv Museum Erding)

Two symbols of Erding amidst the rubble: The parish church and City Tower shortly after the devastating bomber raid on Erding on April 18, 1945.

Crisis and war: The tower survived

The tower survived undamaged through the years of terror, 1632 and 1634, during the Thirty Years' War. In September 1648, however, when the French burned the entire city of Erding to the ground, it was almost completely gutted by fire from top to bottom. The bells melted in the extreme heat and plunged thunderously to the ground inside the building. The tower must have looked like a giant flaming torch. As early as 1651, the first, provisional repair work began. The dome and its red, painted wooden shingle cladding were renewed and, under the supervision of the city's master of works, Kaspar Kogler, the western side of the building was repaired. The Erding-born painter Adam painted the frescoes on the faces of the new clock.

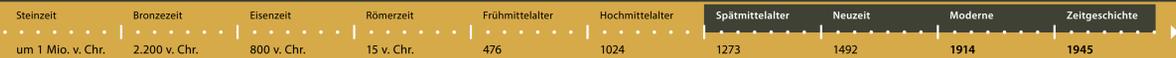
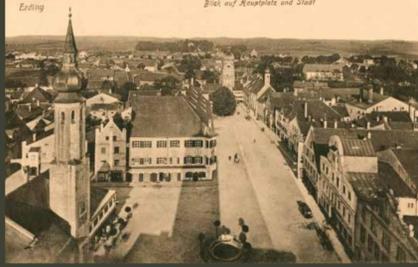
The roof covering was renovated again in 1803 using red paint from Tirol. This, too, is the time of the first mention of a „weather conductor“, a forerunner of today's lightning conductors. In 1842, the iron cross on the dome was fire-gilded, with half of the finance needed being raised through donations from Erding's population. In 1866, the tower had to stand completely alone for a while because the old town hall was demolished and the Schrannehalle you see today was erected on the same site although with a very different appearance. Unfortunately, we have no photographs of the tower standing in isolation. Luckily, the City Tower narrowly escaped the devastating bombing raid that struck Erding on April 18, 1945. The roof and golden pommel were renovated as early as 1949. The last full renovation took place in 1968. Alongside a new shingle roof and the re-gilding of the roof crown, the building was reinforced using tie rods and the belfry and facade were renovated. A clock face was installed on the western side of the tower for the first time.

As part of the total renovation of the bank („Sparkasse“) building in 2012, it proved possible to integrate a small part of the tower's eastern facade in the newly constructed „Schranneaal“ in a harmonious way that met the requirements concerning protected buildings.



Abb. 6, 7, 8: Blick vom Stadtturm Richtung Osten auf den Schranneplatz mit Frauenkirchlein, heutigem Rathaus und dem Schönen Turm an der Landshuter Straße. Oben: April 2016, Mitte: Ansichtskarte 1970, unten: Ansichtskarte 1920. (alle Bildarchiv Museum Erding)

View from the City Tower looking East over the Schranneplatz and Frauenkirchlein church, the current town hall and the „Beautiful Tower“ on the Landshuter Strasse. Top: April 2016, Middle: Postcard of 1970, Bottom: Postcard of 1920.



Museum Erding · Prieltmayerstraße 1 · 85435 Erding
Tel. +49 (0) 8122 - 40 81 50 · Fax +49 (0) 8122 - 40 81 59
www.museum-erding.de · museum@erding.de
Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag von 13 bis 17 Uhr

Dieser Informationspunkt wurde unter der Federführung des Museums Erding in Zusammenarbeit mit der Gästeführerin Doris Bauer und dem Heimatforscher Paul Adelsberger im September 2016 realisiert.



Besuchen Sie das Museum Erding sowie weitere Authentische Orte.



Stadtturm Erding

Der Kirch- und Glockenturm

Erding City Tower

The church tower and bell tower

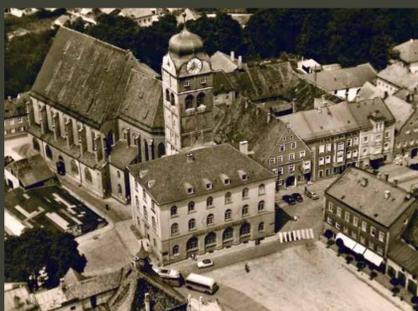


Abb. 9:
Luftbild des Stadtturms
mit Stadtpfarrkirche
St. Johann und Schran-
nenplatz, Ansichtskarte
um 1955.
(Bildarchiv Museum Erding)

Aerial photo of the
St. Johann parish church
and the Schrannenplatz,
postcard from about 1955.

Der Stadtturm als Kirchturm

Er hatte und hat viele Funktionen inne, der Stadtturm von Erding, liebevoll von den Erdingern als „großer Bruder“ vom Schönen Turm, dem letzten erhaltenen Stadttor Erdings, bezeichnet. Neben den städtischen Zwecken, diese werden auf der zweiten Tafel näher erläutert, waren es kirchliche, die in partnerschaftlicher Symbiose den Turm mit Leben gefüllt haben. Das geistliche Zentrum der Stadt war und ist die heutige Stadtpfarrkirche St. Johannes Baptist, die sich als unverputzter, dreischiffiger Backsteinbau präsentiert. Der Baubeginn wird für die Jahre um 1370 angenommen, begonnen wurde mit dem Chor, darauf folgten Langhaus und Seitenkapellen. Die Schlussweihe fand 1464 statt. Die im Dreißigjährigen Krieg – so wie der Stadtturm auch – stark beschädigte Kirche wurde ab 1637 instand gesetzt und 1666 barockisiert. Von 1868 bis 1899 erfolgte eine Regotisierung des Innenraums zur heutigen Form. Zur Stadtpfarrkirche wurde sie erst 1891 erhoben, zuvor war Erding eine Filiale der Pfarrei Altenerding. Bei archäologischen Ausgrabungen um 1977 im Inneren konnte als ältester Kirchenbau vor Ort ein einschiffiger Saalbau von 20 x 13 m Größe mit leider unbekanntem Chorabschluss nachgewiesen werden. Dieser Bau dürfte aus der Stadtgründungszeit um 1230 stammen. Ob zu diesem Zeitpunkt der Stadtturm schon existierte, ist bis heute unbekannt. Denn dieser steht um fünf Meter abgerückt östlich der Kirche, allerdings zur Längsachse des Kirchenschiffes gedreht. Der Stadtturm, eigentlich städtischer Wachturm, diente zugleich als Kirch- und Glockenturm.

The City Tower as church tower

It has had and still has many functions: the Erding City Tower, affectionately known by the locals as the „big brother“ of the the Beautiful Tower, the last survivor of Erding’s city gates. In addition to its civic functions, which are described in more detail on the second panel, it was also religious roles that, in a symbiotic partnership, filled the tower with life. The city’s spiritual center was and still is the parish church of St. Johannes Baptist, an unrendered brick construction with three aisles. It is thought that the building of the church started in 1370. Work started with the choir, followed by the nave and the side chapels. The building was finally consecrated in 1464. Like the City Tower itself, the church was heavily damaged during the Thirty Years’ War. It was repaired from 1637 onwards and many Baroque elements were added in 1666. During the period 1868 to 1899, the interior was returned to its Gothic state, which is what visitors see today. It was not elevated to the status of parish church until 1891, before which Erding was dependent on the parish of Altenerding. Archaeological excavations conducted in the interior in and around 1976 revealed that the oldest church construction on the site was a single-aisle hall measuring 20 x 13 m, although it has unfortunately not been possible to identify the end-point of the choir. It is thought that this building dates from the early days of the city in around 1230. Whether or not the City Tower existed at this time is still unknown. Because this stands five meters offset to the east of the church, albeit slightly rotated out of the longitudinal axis of the nave of the church. The City tower, which was actually the city’s watch tower, acted as both church and bell tower.

Glocken im Turm

Kirchenglocken läuten zur Messe und zum Jahreswechsel, es gibt das Gebet- und Feierabendläuten, sie klingen zur Taufe, zur Hochzeit und als Totenglocken. Die Glocken läuteten früher aber auch als Kriegs- und Friedensglocken, sie tönnten beim Wetter-, Sturm- und Feuerläuten. Bis heute werden die Glocken zu jeder Viertelstunde und vollen Stunde zur Angabe der Uhrzeit angeschlagen. Das Läuten besorgten bei kirchlichen Anlässen in der Regel wohl Gehilfen des Mesners, dem zu diesem Zweck vom Dachraum oberhalb des Chors der Kirche eine gedeckte Holzbrücke zur Läutstube hinübergelassen war. Über die Glocken vor dem Dreißigjährigen Krieg, nämlich diejenigen, die im September 1648 zerschmelzend im brennenden Turm abstürzten, ist nichts bekannt. Bereits 1651 lieferte die Glockengießerei Ernst aus München vier neue Bronze-Glocken für den wiederausgebauten Stadtturm, sie wogen 8 bis 25 Zentner (400 bis 1250 kg). 1673 kam noch eine kleine Messglocke hinzu. Dieses Geläut klang gut 250 Jahre lang über die Stadt.

AUTHENTISCHER ORT AUTHENTIC PLACE



1913 fiel die Entscheidung, das Münchner Geläut gegen ein Erdinger auszutauschen. Vier neue Glocken (Erlöserglocke, Muttergottesglocke, Sankt-Joseph-Glocke und Schutzengelglocke) wurden in den neuen, nun eisernen Glockenstuhl aufgezogen. Der Guss erfolgte in der Erdinger Glockengießerei Bachmair von Josef Bachmair d. J. (1885–1914), dessen Großvater 1850 die Gießerei eröffnet hatte. Erding besaß nun insgesamt sechs Glocken. Die folgenden Weltkriege holten sie jedoch teilweise wieder herunter, denn vielerorts wurden Bronzeglocken zu Geschützrohren oder zu Führungsringen von Granaten umgeschmolzen. Das heutige Geläut besteht aus fünf neuen Glocken, die Glockengießer Karl Czudnochowsky in den Jahren 1946–49 gegossen hat. Dabei handelt es sich um die Salvator-Glocke, Marien-Glocke, Heimkehrer-Glocke, Josephs-Glocke und Schutzengel-Glocke, sie wiegen 490 bis 4300 kg. Alle bestehen aus Euphon, einer zinnfreien Bronze-



Abb. 10:
Die große „Erlöserglocke“
(4250 kg) wird in der
Glockengießerei Bachmair
1913 aus der Dammgrube
gehoben, rechts lehnt
der Glockengießermeister
Josef Bachmair d. J.
(Bildarchiv Museum Erding)

The great „Redeemer’s bell“
(4250 kg) is lifted from the
casting pit in the Bachmair
bell foundry in 1913; leaning
on the bell on the right is
foundry master Josef Bach-
mair the younger.

legierung. Czudnochowsky hatte seit 1936 die Erdinger Glockengießerei Bachmair übernommen und sehr erfolgreich weitergeführt. Die Jahrhunderte überdauert hat einzig die 20 Zentner schwere Glocke „Kleiner Sturm“ von 1651.

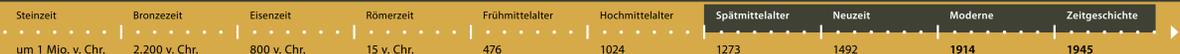
Bells in the tower

Church bells ring out to bring worshipers to Mass or to welcome in the New Year. There are prayer and evening peals. They sound at a baptism, a wedding or toll for a funeral. However, in the past, they also sounded to mark war or peace or to warn the population of bad weather, storms or fire. And even now, the bells still ring every quarter hour and on the hour to announce the time. On religious occasions, the sexton’s assistant was usually called on to ring the bells. To enable him to fulfill this task, a covered wooden bridge was built from the roof area above the choir across to the belfry. Nothing is known about the bells prior to the Thirty Years’ War, that is to say those that melted and collapsed in the burning building in 1648. Shortly afterwards, in 1651, the Munich bell foundry Ernst supplied four new bronze bells for the reconstructed City Tower. These weighed between 8 and 25 hundredweight (400 to 1250 kg). In 1673, these were joined by a small bell to issue the call to Mass. This set of bells rang out over the city for a good 250 years. In 1913, the decision was taken to replace the Munich bells with bells from Erding. Four new bells (the „Redeemer“ bell, the „Mother-of-God“ bell, the „Saint Joseph“ bell and the „Guardian Angel“ bell) were hauled up to the new belfry, which was now made of iron. They were cast in the Erding bell foundry Bachmair by Josef Bachmair the younger (1885–1914), whose grandfather had started the foundry in 1850. Erding now possessed a total of six bells. However, during the war years that followed, some of these were lowered again because in many places, bronze bells were melted down to make gun barrels or guide rings for grenades. Today’s chime consists of five new bells cast by the bell foundry Karl Czudnochowsky from 1946 to 1949. These are the „Saviour“ bell, the „Mary“ bell, the „Homecomer“ bell, the „Joseph“ bell and the „Guardian Angel“ bell and weigh between 490 and 4300 kg. They are all made from Euphon, a tin-free bronze alloy. Czudnochowsky had taken over the Erding bell foundry Bachmair in 1936 and continued its business very successfully. Only the „Small Storm“ bell, weighing 20 hundredweight, has survived through the years ever since 1651.



Abb. 11:
Am 9. Juni 1913 weiht der
Bischof das neue Geläut
aus der Glockengießerei
Bachmair kurz vor dem
Aufzug der Glocken auf
den Turm.
(Bildarchiv Museum Erding)

On June 9, 1913, the bishop
consecrates the new bells
from the Bachmair bell
foundry shortly before they
are hoisted up the tower.





Stadtturm Erding

Der Kirch- und Glockenturm

Erding City Tower

The church tower and bell tower

AUTHENTISCHER ORT
AUTHENTIC PLACE



Abb. 12:
Aufzug der Glocken 1913, sie werden eine nach der anderen per Flaschenzug auf den Turm gezogen.
(Bildarchiv Museum Erding)
Lifting of the bells in 1913. They are lifted up the side of the tower one after the other using block and tackle.



Abb. 13:
Nachdem 1913 eine Glocke hinaufgezogen war, wurde sie durch das Schall-Loch auf der Westseite in die Glockenstube geschoben.
(Bildarchiv Museum Erding)
In 1913, after a bell had been lifted to the right height, it was pushed into the belfry through the sound hole on the west side of the tower.

Schutz, Trutz und Bürgerstolz im goldenen Turmknopf

Im Zuge der Turmsanierung 1994 wurde der vergoldete Turmknopf demontiert und daraus zwei Behälter entnommen und gesichtet. Darin fanden sich Objekte, welche auf die Renovierungen der Jahre 1842, 1949 und 1968 hinweisen. Alle legte man wieder in den Knopf zurück – ergänzt um weitere Stücke aus dem Renovierungszeitraum 1992–94 (u.a. aktuelle Fotografien, Zeitungsausschnitte und eine Münzsammlung der Bundesrepublik Deutschland aus dem Prägejahr 1992). Aus dem Renovierungsjahr 1842 enthält der Turmknopf u.a. eine gravierte Zinnplatte, mehrere Geldstücke aus selbigem Jahr (1 und 1/2 Gulden, 6, 3 und 1 Kreuzer) und vier religiöse Zeichen. Neben einem sog. Donauwörther Kreuz mit Benediktus- und Zachariassegnen befindet sich darunter ein Benediktuspennig, eine Messingmedaille und ein Madonnenfigürchen. Der Zachariassegnen gilt als Pestsegnen aber auch als Wettersegnen. Der Turmknopf als höchster Punkt der Stadt bietet sich als Aufbewahrungsort für (un)wetterabwehrende Zeichen geradezu an. 1949 wurden vornehmlich weltliche Gegenstände wie ein Einpfennig- und ein Zehnpennigstück, Festschriften, Zeitungsausschnitte und ein Foto beigefügt. Ergänzt 1968 um amtliche Schreiben (z. B. mit Auflistung der ausführenden Firmen), Gutachten über die Sanierungsarbeiten und Zeitungsberichte.

Protection, defense and civic pride in the golden tower pommel

When the tower was renovated in 1994, the gilded pommel was removed from the tower and two containers were taken from it and opened. They contained objects from the years 1842, 1949 and 1968 when other renovations were carried out. They were all returned to the pommel - together with other items from the renovation period 1992-94 (including contemporary photographs, newspaper cuttings and a coin collection minted in the Federal Republic of Germany in 1992).

From 1842, the objects yielded up by the pommel included an engraved tin plate, a number of coins from the same year (1 and 1/2 Gulden, 6, 3 and 1 Kreuzer) and four religious symbols. In addition to the so-called Donauwörther Cross with the traditional blessings of Benedict and Zechariah, there was also a medal with the figure of St. Benedict, a brass medal and a figurine of the Madonna. The blessing of Zechariah is considered to ward off plague and to bring good weather. As the highest point in the city, the pommel of the tower seems like the perfect place for symbols believed to protect against (bad) weather.

In 1949, objects such as a one and ten-pfennig coin, commemorative publications, newspaper cuttings and a photo had been ceremoniously placed in the container. In 1968, these were joined by official documents (e.g. with a list of the participating companies), appraisals of the renovation work and newspaper reports.



Abb. 14:
Farbfotografie um 1950. Der Stadtturm neben der Stadtpfarrkirche mit frisch renovierter Haube und gold-glänzendem Turmknopf. Im Vordergrund die provisorisch geschlossenen Baulücken nach dem Bombenangriff auf Erding 1945.
(Bildarchiv Museum Erding / Erika Bel)
Color photograph from about 1950. The City Tower next to the parish church, with freshly renovated roof and gleaming gold pommel. In the foreground, we can see the temporarily sealed gaps in the buildings following the bombing raid that struck Erding in 1945.

Weiterführende Informationen und Turmführungen

Ergänzende Informationen und weiterführende Literatur zur Erdinger Stadtgeschichte und zum Erdinger Glockengießerhandwerk und weiteren Themen wie Archäologie, Kunst und Kultur erhalten Sie im Museum Erding in der Prielmayerstraße 1. Das Museum Erding liegt nur fünf Gehminuten von hier entfernt (Erste Straße rechts nach dem Schönen Turm, siehe Orientierungsplan). Museum und Museums-Café haben Dienstag bis Sonntag von 13 bis 17 Uhr für Sie geöffnet.

Informationen zu öffentlichen Turmführungen und Sonderführungen für Alt und Jung finden Sie vis à vis im Schaukasten zwischen Kirche und Stadtturm. Auskünfte hierzu erteilen Ihnen auch gerne die Tourist-Information in der Landshuter Straße 12 sowie das Museum Erding.

Further information and guided tours of the tower

Further information and more extensive literature on the history of the city of Erding and its bell foundry work, as well as on other subjects such as archeology, art and culture can be found at Erding Museum in Prielmayerstrasse 1. Erding Museum is only five minutes' walk from here (first street on the right after the Beautiful Tower, see map). The museum and museum café are open and waiting to welcome you from 1 to 5 pm, Tuesday to Friday.

Information on public guided tours of the tower for old and young visitors alike can be found in the display case opposite, located between the church and City Tower. If you would like to know more, the Tourist Information Office in Landshuter Strasse 12 and Erding Museum would be delighted to help.

